



## Letter from BADGER

バジャー からの 手紙



日本では、「アシスタンス・ドッグ」が公共交通機関を利用するのに、きびしいテストに通る必要があるってこと、あまり知られてないよね。しかも、信じられないことに、それぞれの会社が独自のテストをするんだ。つまり、関西のある鉄道会社で認められても、また、よそのテストを受けないとだめだし、東京では断られるかもしれないってこと。聴導犬ミカンの場合はこうだった……。彼女は、適性検査も、社会化訓練も、立派な聴導犬になるためのトレーニングも、すべてクリア。耳が聞こえない女主人のすばらしいパートナーになった。女性はミカンによって人生に新しい希望が持てることを喜んだ。ミカンがそばにいて自信をつけた彼女は、日本中を旅行したいと思った。これまでは、こわくてできなかったんだ。問題は、果たして、ミカンが行く先々で受け入れられるかどうか、特に、電車に乗せてもらえるかどうかということ。いくつかの電鉄会社に問い合わせると、テストに合格しなければならないという返事だった。ご主人は、ミカンのお行儀の良さに自信があったので、テストを受けさせることにした。たくさんさんのテストに首尾よくパス。そして、また、別のテストの日がやってきた……。

ミカンとご主人にとって、たいへんな一日だった——同行する聴導犬チームにとっても。何回も電車に乗ったり、降りたりしなければならなかった。ミカンは完ぺきに振舞い、ご主人は鼻高々。そして、最終テストは……ミカンにクリームパンが差し出された。知らない人から食べ物をもらわないように訓練されている彼女が、パンを食べるはずがない。きっぱりと拒絶した——一度ならず、何度も。誰もが、彼女はよくやったと思った。それから、試験官の一人がパンを半分に割った。クリームが中から流れ出てきたが、ミカンは食べたいという誘惑に負けない。今度は、クリームを犬の口にどんどん近づけると、意地悪い様子で、くちびるにそれをなすりつけた。ミカンは舌でくちびるについたクリームをなめた。犬にとっては、ごく自然な動作だ。「不合格」と試験官はにやにやしながら言った。ミカンは感じとった——ご主人と聴導犬チームがガックリきたのを。また半年間、「口についた食べ物も決してなめてはダメ」と教え込む訓練が続くことになるというわけ。次は、ぜったいダイジョーブだよ。それにしても、何ておかしいテストだろう。犬にはまったく残酷な話だよな。

P.S. :

ミカンはJR西日本のテストにみごと合格。管区内でただ一頭、乗車を許される初の聴導犬となった。その上、英国のきびしい基準にもパスして、英国聴導犬協会の認証書も与えられたんだ。長野県に本部を置く日本聴導犬協会にも大いに面目をほどこしたと言える。ミカンと協会が認知されるために、彼らは大奮闘したのだから。

Few people know about the stringent tests assistance dogs have to go through to be accepted on public transport in this country. And, unbelievably, each transport company demands its own test. That means that although a dog may have passed a test for a railway company in the Kansai area, it will have to go through another test and may possibly be rejected by a Tokyo company.

This is what happened to Mikan, a hearing dog. Mikan had passed all the assessment tests, socialization and training to become a fully-fledged hearing dog. She became a wonderful companion for her new owner, a deaf lady, who said that Mikan had given her a new zest for life. She became so confident with Mikan at her side that she wanted to travel around Japan, something she had been too shy to do before. But the problem was, would Mikan be accepted wherever she went, and in particular, would she be accepted on trains. The railway companies when approached said the dog needed to pass their tests so the deaf lady, confident in Mikan's good behaviour, agreed to take the tests. In most cases she passed with flying colours. But then came another.

It was an exhausting day for Mikan, her owner and the hearing dog team who accompanied them. They had to get on and off many trains. Mikan behaved impeccably and her owner was very proud of her.

Then came the final test. The examiners offered Mikan a cream bun. Mikan, having been trained to refuse food offered by strangers, of course refused, not once but several times. Everyone thought she had done well, but then one of them took the bun and broke it in half. The cream oozed out but still Mikan refused the temptation to eat it. He brought the cream closer and closer to Mikan's mouth and finally, in a mean gesture, smeared the cream on her lip. Mikan's tongue came out to lick the cream off her lip, the simple and natural behaviour of any dog. "Failed," said the examiner, with a smirk. Mikan sensed the huge disappointment her owner and the hearing dog team felt. It would mean another six months of training to teach her never even to lick food smeared on her mouth. I'm sure she will pass next time but what a ridiculous test criteria. Dogs surely have to put up with a lot.

postscript:

Mikan passed the test for JR West Japan area becoming the first and only hearing dog to get permission to travel on trains. She has also obtained a British Hearing Dogs Association certificate after meeting strict British standards. Mikan is a credit to the Japan Hearing Dogs for Deaf People Association based in Nagano Prefecture, who had worked so hard to get recognition for Mikan and their association.